



REGULAMENTO DO USO DA LINGUA GALEGA

Área de Normalización Lingüística

Universida de Vigo

■ PREÁMBULO

A Lei 6/2013, do 13 de xuño, do sistema universitario de Galicia (SUG) manifesta na súa exposición de motivos que:

Transcorridos máis de vinte anos desde a entrada en vigor da Lei 11/1989, de ordenación do sistema universitario de Galicia, resulta conveniente e necesario abordar unha actualización e simplificación do conxunto normativo que regula o ensino universitario de Galicia...

... Esta actualización debe cumprir o obxectivo de pular polo ensino público universitario e a investigación que se realiza nas universidades, defender os sinais de identidade de Galicia, nomeadamente a lingua, e apostar polo enraizamento do SUG na sociedade galega, contribuíndo á formación da cidadanía e achegando coñecemento á sociedade...

... O SUG aspira a mellorar os seus niveis de calidade e internacionalización, nun continuo proceso de modernización, o que esixe contar cunha regulación global e sistemática no eido do ensino universitario da nosa comunidade autónoma...

No artigo 2.º do título preliminar reconece como un dos obxectivos e fins propios do SUG:

f) A promoción do galego, lingua oficial e propia de Galicia, e a súa coexistencia co castelán, tamén lingua oficial, e, se for o caso, con outras linguas de interese para a docencia e a investigación.

Xa no título v, en que se ocupa da comunidade universitaria, refírese expresamente ao galego:

Artigo 89. A lingua

1. O galego e o castelán son as linguas oficiais das universidades de Galicia. O uso das linguas oficiais nas actividades universitarias rexerese pola Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, e polo que dispoñan as normas propias das universidades.
2. O galego, como lingua propia de Galicia, é a lingua de uso normal nas actividades das universidades.
3. A Xunta de Galicia e as universidades, no ámbito das súas competencias, estimularán o coñecemento e o uso do galego en todos os aspectos da actividade universitaria e fomentarán a súa aprendizaxe entre todos os membros da comunidade universitaria.
4. O uso do galego na actividade docente e investigadora poderá terse en conta para os efectos de recoñecemento de méritos individualizados do labor docente e investigador.

Na actualización da Lei do SUG distínguense as liñas que comprometen os poderes e institucións públicas na tarefa de normalización da lingua galega, dende o Estatuto de autonomía á Lei de normalización lingüística.

Arestora, coa integración no espazo europeo de educación superior, onde se salientan as calidades do multiculturalismo e o plurilingüismo, a lingua galega aparece como un elemento de riqueza máis dentro da pluralidade do Estado español e da Unión Europea. O impulso da mobilidade e o proceso de internacionalización reflíctense no Plan de internacionalización da Universidade e no desenvolvemento do campus de excelencia internacional. Cómpre adaptar e dispor a normativa para

abranguer eses obxectivos: internacionalización, mobilidade, promoción do galego, estimulación do uso e aprendizaxe, lingua propia e oficial, coexistencia e uso normal.

As universidades do SUG veñen colaborando e traballando dende a súa creación pola normalización do galego. Xa de xeito máis coordinado, canda a Xunta de Galicia, na Comisión Interuniversitaria de Política Lingüística, órgano que viña disposto como unha das medidas do Plan xeral de normalización lingüística.

As universidades de Santiago de Compostela e da Coruña dispoñen de senllos regulamentos do uso da lingua galega como marcos de referencia para contribuír a unha necesaria homoxeneización das imaxes corporativas das institucións. O maior uso doutras linguas na nosa universidade debe estar en consonancia co compromiso moral e legal que os Estatutos da Universidade de Vigo e a Lei do SUG proclaman coa lingua propia de Galicia. A Universidade de Vigo, do mesmo xeito que o resto do espazo universitario galego, sente a necesidade de participar igualmente nese proceso de normalización do uso do galego provéndose dunha normativa de referencia semellante que permita tamén homoxeneizar a súa imaxe corporativa en materia de lingua a través do seguinte Regulamento do uso da lingua galega.

■ 1. ÁMBITO DE APLICACIÓN

- 1.1. Os usos lingüísticos da comunidade universitaria da Universidade de Vigo réxense polos criterios que establece este documento. A responsabilidade institucional do cumprimento deste regulamento, así como as accións de normalización lingüística en xeral, corresponde aos órganos de goberno desta universidade.
- 1.2. Sempre que nesta normativa apareza a denominación Universidade de Vigo, entenderase que se refire a todos os centros e unidades que a integran: facultades, escolas, centros, institutos, departamentos e servizos.
- 1.3. Os termos documentación e comunicación entenderanse referidos aos usos institucionais de tipo oral, escrito ou na rede telemática.
- 1.4. O nome oficial da Universidade é Universidade de Vigo, e así ha de constar. A denominación de centros, de estudos, de departamentos, de institutos e doutras figuras de investigación, así como os servizos universitarios ou administrativos, serán en galego.

■ 2. USOS LINGÜÍSTICOS INTERNOS

Realizaranse en galego:

- 2.1. As comunicacións formais (oficios, convocatorias de xuntanzas, citacións, convites etc.) entre centros, servizos e administracións da Universidade de Vigo.
- 2.2. Os outros documentos de uso interno utilizados polos diferentes órganos da Universidade:
 - 2.2.1. Os documentos de xestión xeral: programas de actuación, memorias, informes etc.

- 2.2.2. Os documentos contables: ordes de pagamento, follas de pedimento, recibos, orzamentos etc.
- 2.2.3. Os documentos académicos: follas de matrícula e de preinscrición, validacións, instrucións, instancias, enquisas, cartas de estudantes etc.
- 2.2.4. Os documentos de xestión de persoal: nóminas, notificacións etc.
- 2.2.5. Os documentos xurídicos: informes, resolucións reitorais, de xerencia, consultas, documentación dilixenciada, reclamacións, impugnacións etc.
- 2.2.6. As disposicións e as actas.
- 2.2.7. A expedición de certificados de expedientes de uso interno.
- 2.3. Os procedementos contractuais da Universidade de Vigo. Os contratos formalizaranse en galego e, en todo caso, unha copia dos pregos deberá estar dispoñible nesta lingua.
- 2.4. Os centros e os departamentos da Universidade de Vigo, da mesma maneira que as dependencias administrativas e de servizos, terán como lingua de uso o galego. Así mesmo, os documentos que os departamentos e as entidades institucionais elaboren: as memorias, as actas, as comunicacións oficiais para os taboleiros de anuncios, os programas das materias etc.
- 2.5. As denominacións de cursos de posgrao (especialización e mestrados) e os créditos e as materias que os compoñen.
- 2.6. Os títulos acreditativos de estudos propios expedidos pola Universidade de Vigo redactaranse en galego, agás os que teñan efectos fóra da nosa comunidade autónoma, que se expedirán en versión bilingüe.
- 2.7. Os títulos de estudos oficiais expediranse en versión bilingüe segundo a lexislación vixente sobre obtención, expedición e homologación de títulos universitarios.
- 2.8. Os rótulos informativos, as cabeceiras de todo tipo de papeis corporativos, os cuños e outros elementos análogos.
- 2.9. As inscricións e as rotulacións que identifiquen bens de propiedade da Universidade, como inmobles, vehículos, maquinaria, ferramenta etc.
- 2.10. A rotulación e os indicadores situados nas vías e nos camiños que dependen da Universidade.
- 2.11. Os rótulos, indicadores, letreiros, sinalización, tanto nos exteriores coma nos interiores dos edificios da Universidade estarán en galego. Cando a normativa ou o interese xeral o requira, as sinalizacións tamén poderán incorporar outras linguas.
- 2.12. As páxinas web, as intranets, os blogs informativos dos servizos, os accesos oficiais ás redes sociais, os portais telemáticos para teledocencia, os avisos e as convocatorias nas listaxes de correo electrónico, e toda

a posibilidade de comunicación na rede dixital, sempre que teña unha vertente oficial da Universidade.

- 2.13. De se precisar a adquisición de programas ou licenzas de aplicacións informáticas valorarase a dispoñibilidade de versión en galego ou a facilidade da súa posta en práctica.

■ 3. USOS LINGÜÍSTICOS EXTERNOS

- 3.1 As comunicacións formais interuniversitarias e con institucións públicas e privadas da comunidade autónoma galega (incluída a administración periférica do Estado) faranse en galego.
- 3.2. As comunicacións formais con destino a entidades de fóra da comunidade autónoma galega faranse:
 - 3.2.1. En galego se a institución receptora ten esta lingua recoñecida como lingua oficial de traballo.
 - 3.2.2. En versión bilingüe galego-castelán cando o galego non sexa oficial, pero si o castelán. Nestes casos, o documento contará cunha parte impresa, onde o corpo fixo será en versión bilingüe galego-castelán e a parte para cubrir en castelán.
 - 3.2.3. En versión bilingüe galego-outra lingua oficial de traballo da institución receptora cando nin o galego nin o castelán sexan oficiais. Nestes casos, se o documento contén unha parte impresa, o corpo fixo será en versión bilingüe galego-lingua receptora e a parte que se cobre na lingua da institución.
- 3.3. A expedición de certificados de expedientes académicos para o uso externo farase en galego.
- 3.4. Os estudos, os proxectos e os traballos análogos que a Universidade de Vigo lles encargue a terceiros no dominio lingüístico galego entregaranse en galego, agás que a súa finalidade esixa a redacción noutra lingua. Este requisito será explicitamente recollido nas convocatorias ou nas solicitudes de tales traballos.
- 3.5. Os escritos que a Universidade presente nos tribunais de xustiza ou arbitrais no ámbito lingüístico galego redactaranse, sempre que sexa posible, en galego.

■ 4. USO ORAL

- 4.1 Na atención oral aos usuarios/as e á cidadanía en xeral, tanto se é persoal como telefónica ou por medios telemáticos, as empregadas e empregados públicos da Universidade de Vigo dirixiranse en galego ao seu interlocutor/a, agás nos casos en que se solicite ser atendido en castelán ou cando o funcionario/a o considere necesario para facilitar a comunicación.

- 4.2. Nos actos académicos (apertura do curso académico, investidura de doutores/as honoris causa etc.) e nos actos públicos en xeral (inauguracións, sinatura de convenios etc.) feitos no territorio lingüístico galego, a lingua que utilizarán os/as representantes da Universidade será o galego, agás que as circunstancias esixan o uso doutra lingua.

■ 5. REXISTROS

- 5.1. Sen prexuízo do que, para algúns rexistros públicos, establece o artigo 9 da Lei 3/1983 de normalización lingüística, nos rexistros administrativos da Universidade de Vigo os asentamentos faranse sempre en galego, independentemente do idioma que presente o documento.
- 5.2. Nos expedientes académicos do alumnado porase en galego o nome das materias, as cualificacións e todas as demais informacións.
- 5.3. A expedición de certificados farase en galego. Por pedimento expreso das persoas interesadas facilitarase a versión bilingüe ou castelá, que irá validada pola persoa responsable administrativa correspondente.

■ 6. PUBLICACIÓNS E PUBLICIDADE

- 6.1. As disposicións da Universidade de Vigo publicaranse segundo os criterios establecidos neste documento sobre o uso interno e externo da lingua galega.
- 6.2. As revistas non científicas, as memorias, as guías de estudantes, os carteis, a información sobre cursos, congresos, simposios, conferencias, os avisos, as convocatorias e, en xeral, as publicacións que a Universidade de Vigo faga, tanto internamente coma en medios de difusión externos, redactaranse en galego, excepto as destinadas especificamente á promoción exterior, que se poden facer noutra lingua.
- 6.3. A publicidade de todo tipo que emita a Universidade de Vigo, ou que realice con outros organismos, realizarase en galego, agás a que fose destinada especificamente á promoción exterior.
- 6.4. A Comisión de Publicacións establecerá uns criterios de uso para empregar linguas distintas ao galego por razóns de difusión científica nas publicacións da Universidade.
- 6.5. As publicacións deberán respectar en todo caso o dereito do autor/a, de maneira que a tradución de orixinais deberá contar co seu previo consentimento.

■ 7. DOCENCIA E INVESTIGACIÓN

- 7.1. O profesorado e o estudantado teñen o dereito a expresarse oralmente e por escrito na lingua oficial da súa preferencia. É obxectivo da Universidade que o galego sexa vehículo de expresión normal nas actividades docentes e investigadoras.

- 7.2. A Universidade ofrecerá cursos e sistemas de autoaprendizaxe e de asesoramento lingüístico e terminolóxico para que o alumnado e o profesorado perfeccionen a comprensión e o coñecemento do galego, e posibiliten o incremento do seu uso na docencia.
- 7.3. O profesorado da Universidade de Vigo coñecerá suficientemente as dúas linguas oficiais de acordo coas esixencias das súas tarefas docentes.
- 7.4. Os servizos da Universidade informarán o profesorado, no momento de incorporarse, desta normativa, así como sobre os cursos de galego e outros mecanismos de apoio para que perfeccionen e incrementen a comprensión e o uso do galego.
- 7.5. Os documentos relacionados coa docencia, como os plans de estudos, os programas de materias, as actas de cualificacións e similares serán en galego.
- 7.6. O estudantado non poderá ser discriminado ou verse prexudicado por utilizar o galego nas clases e nos exames. Os departamentos garantirán a corrección dos exames en galego aínda que a docencia se imparta noutra lingua, agás nos casos de materias (como as de Filoloxía e de Tradución) que especifiquen no programa un criterio diferente.
- 7.7. A Universidade promoverá o uso do galego nas actividades de investigación, ofrecendo medidas de promoción e de soporte técnico para corrixir as teses de doutoramento e outros documentos de investigación redactados en galego.
- 7.8. A asistencia a clase de alumnado proveniente de fóra do dominio lingüístico galego non comportará alteracións de uso do galego na docencia. A Universidade informará previamente este estudantado do uso do galego na docencia, como tamén da convocatoria de cursos específicos para este colectivo.
- 7.9. A Universidade ofreceralle titorías activas de orientación a este alumnado, e será preciso nomear un coordinador/a por centro que aconsellará sobre as materias que poderán cursar e resolverá ou vehiculará as cuestións que xurdan ao longo da súa estadía na Universidade.
- 7.10. A Universidade de Vigo promoverá a creación do Programa de voluntariado lingüístico, coa participación dos diferentes colectivos que conformen a comunidade universitaria, para que lle sirvan de soporte de integración á cultura galega.
- 7.11. As convocatorias de bolsas realizadas pola Universidade terán en conta o que dispoña o presente regulamento. Os bolseiros/as ou calquera persoa que colabore en funcións docentes, de xestión administrativa ou de atención ao público, adecuaranse ao cumprimento deste regulamento.
- 7.12. Queda excluído da aplicación deste regulamento o profesorado visitante ou análogo.

■ 8. PERSOAL DE ADMINISTRACIÓN E SERVIZOS

- 8.1. Os órganos de goberno da Universidade adoptarán as medidas necesarias para que en cada unidade administrativa ou de servizos, e mais o persoal que estea relacionado co público tanto oralmente como por escrito, teña os coñecementos de galego necesarios para garantir o dereito da cidadanía a escoller a lingua de relación coa administración.
- 8.2. Os órganos de goberno da Universidade de Vigo establecerán o nivel de coñecemento da lingua galega axeitado e esixible para cada posto de traballo na Universidade.
- 8.3. En todas as bases que regulen as convocatorias para a provisión de postos de traballo da Universidade, de réxime administrativo ou laboral, e os concursos de méritos destinados á promoción interna, establecerase a acreditación dun determinado nivel de lingua galega, de acordo co apartado anterior.

■ 9. CONTRATACIÓN E CONVENIOS

- 9.1. Os contratos de prestación de servizos (cafeterías, comedores universitarios, reprografía, axencias de viaxe etc.) asinados pola Universidade con entidades privadas conterán unha cláusula onde se comprometan a cumprir as normas que en materia de uso lingüístico dispón este regulamento.
- 9.2. Estas empresas utilizarán o galego na rotulación, nos avisos etc., e a atención aos usuarios/as deberá ser efectiva en ambas as linguas oficiais. Procurarán que os produtos e os servizos que ofrecen conteñan a información en galego. A Universidade ofrecerá a colaboración da Área de Normalización Lingüística para facilitarlle o cumprimento desta normativa.
- 9.3. Os convenios asinados pola Universidade con outras entidades públicas ou privadas redactaranse en galego e, se é o caso, na lingua ou nas linguas oficiais ou de traballo da outra ou outras entidades asinantes.

■ 10. CALIDADE LINGÜÍSTICA

- 10.1. Debido a que os textos públicos da Universidade transmiten a imaxe da propia institución e son susceptibles de seren interpretados como modelos de lingua en todos os textos, documentos e comunicacións da Universidade de Vigo, coidarase especialmente a calidade e a corrección lingüística. Ademais, terase en conta a harmonización dos textos, a democratización, a personalización, a claridade de contidos e a uniformidade, de acordo cos criterios de linguaxe administrativa da Xunta de Galicia.
- 10.2. Deberase usar unha linguaxe inclusiva que evite posibles ambigüidades, fórmulas sexistas e oculte un dos xéneros.

10.3. A Universidade velará para que estes criterios se utilicen nos textos e nas comunicacións das actividades doutras entidades coas que colabore.

■ 11. TOPONIMIA E NOMES DE RÚAS, LUGARES OU EDIFICIOS

- 11.1. Tal e como dispón o artigo 10 da Lei 3/1983 de normalización lingüística, os topónimos de Galicia terán como única forma oficial a galega.
- 11.2. A Universidade de Vigo preservará as formas tradicionais dos lugares como parte integrante do patrimonio cultural. As formas dos topónimos empregadas pola Universidade serán sempre as establecidas legalmente.
- 11.3. Seguiranse os criterios establecidos na declaración asinada pola Comisión de Toponimia en 2002 para nomear as rúas, camiños, edificios de titularidade da Universidade:
 - 11.3.1. Na denominación oficial das diferentes realidades xeográficas (entidades de poboación, urbanizacións, prazas, rúas etc.) ha de preferirse sempre un topónimo tradicional antes que fórmulas de nova invención.
 - 11.3.2. No caso de realidades xeográficas de nova creación realizarase un inventario das denominacións tradicionais do territorio afectado e empregaranse nomes tomados dese repertorio para a denominación oficial das novas realidades.
 - 11.3.3. Cando nunha área determinada os topónimos tradicionais superan en número as novas realidades xeográficas creadas de preferencia, deben preservarse os topónimos de maior interese histórico, arqueolóxico ou filolóxico.
 - 11.3.5. Só se empregará o recurso á imposición de «topónimos honoríficos» (nomes de persoas ou institucións, de conceptos abstractos, de cidades ou países etc.) nos casos en que a nova denominación non sepulte un topónimo tradicional.
 - 11.3.6. No caso de ter que optar por un topónimo honorífico ou conmemorativo, seguiranse as directrices aprobadas pola ONU en 2004.

